

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

22 MAART 1983

WETSONTWERP

betreffende de bijdragen van België
tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds
en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Beide opgericht in het begin van het vorige decennium hebben het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds als doel een financiële bijstand te verlenen tegen gunstige voorwaarden aan de armste landen van de werelddelen waar zijn hun activiteiten uitoefenen.

Gestijfd door bijdragen van budgettaire oorsprong geleverd door de ontwikkelde landen-leden moeten zij hun werkmiddelen regelmatig zien wedersamengesteld worden door nieuwe inbrengen.

1. *Het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (Az.O.F.)*, in 1973 in de schoot van de Aziatische Ontwikkelingsbank opgericht, telt zeventien bijdragende landen die de financiële middelen bijdragen welke nodig zijn om zijn operationele programma's te verwezenlijken.

Na een aanvankelijke dotatie van 525 miljoen dollar voor de drie jaren 1973 tot 1975 werden de werkmiddelen van het Aziatisch Fonds een eerste maal wedersamengesteld in 1975 voor een bedrag van 810 miljoen dollar om het mogelijk te maken zijn activiteiten voort te zetten tijdens de periode 1976-1978.

Een tweede wedersamenstelling der werkmiddelen had betrekking op de vierjarenperiode 1979-1982 en heeft het mogelijk gemaakt 2 000 miljoen dollar ter beschikking te stellen van het Fonds, waarbij nog dient gevoegd te worden 150 miljoen dollar van vrijwillige bijdragen van enkele landen (Australië, Oostenrijk, Japan, Zwitserland, Verenigd Koninkrijk en Bondsrepubliek Duitsland).

Bij de wet van 17 april 1975 is België toetreden tot het Aziatisch Fonds en heeft het ertoe bijgedragen ten belope van 0,90 % van het totaal, zegge 4 725 000 dollar of ongeveer 175 miljoen frank.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

22 MARS 1983

PROJET DE LOI

relative aux contributions de la Belgique
au Fonds asiatique de Développement
et au Fonds africain de Développement

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Constitués tous les deux au début de la décennie précédente, le Fonds asiatique de Développement et le Fonds africain de Développement ont pour objet d'apporter une assistance financière à des conditions libérales aux pays les plus pauvres du continent où s'exercent leur activités.

Alimentés par des contributions d'origine budgétaire fournies par les pays membres développés, ils doivent régulièrement voir leurs ressources reconstituées par de nouveaux apports.

I. *Le Fonds asiatique de Développement (F.As.D.)*, créé en 1973 au sein de la Banque asiatique de Développement, regroupe dix-sept pays contributeurs qui lui apportent les moyens financiers nécessaires pour réaliser ses programmes opérationnels.

Doté initialement de 525 millions de dollars pour les trois années 1973 à 1975, le Fonds asiatique a reconstitué une première fois ses ressources en 1975 pour un montant de 810 millions de dollars pour lui permettre de poursuivre ses activités pendant la période 1976-1978.

Une seconde reconstitution des ressources a porté sur la période quadriennale 1979-1982 et a permis de mettre 2 000 millions de dollars à la disposition du Fonds, auxquels doivent encore être ajoutés 150 millions de dollars de contributions volontaires fournies par quelques pays (Australie, Autriche, Japon, Suisse, Royaume-Uni et Allemagne fédérale).

La Belgique a adhéré au Fonds asiatique par la loi du 17 avril 1975 et y a contribué à concurrence de 0,90 % du total, soit 4 725 000 dollar ou environ 175 millions de francs.

België heeft eveneens deelgenomen aan de twee wedersamenstellingen der werkmiddelen waarbij het telkens zijn aandeel heeft gehandhaafd op 0,90 %, zegge onderscheidenlijk 7,3 miljoen dollar (= ongeveer 253 miljoen Belgische frank) en 18 miljoen dollar (= ongeveer 567 miljoen Belgische frank) en dit in het kader van de wetten van 23 juli 1976 en 25 juni 1980.

In juli 1981 werden onderhandelingen aangevat tussen de Aziatische Ontwikkelingsbank en de bijdragende landen nopens een derde wedersamenstelling der werkmiddelen die zou betrekking hebben op de periode 1983-1986.

Na verscheidene vergaderingen werd in april 1982 een akkoord verwezenlijkt waarvan hierna de bijzonderste elementen :

- het bedrag van de verrichting beloopt 3 203,95 miljoen dollar;
- de bijdragen van de zeventien bijdragende landen zijn betaalbaar in hun nationale valuta eens voor altijd vastgesteld op basis van hun gemiddelde wisselkoers tegenover de dollar over de periode van het eerste kwartaal van 1982;
- vier ontwikkelingslanden-leden van de Aziatische Bank (China, Hongkong, Indonesië, Korea) zullen voor de eerste maal een bijdrage leveren tot het Fonds.

Bij resolutie nr 154 van 30 juli 1982, waarvan de tekst hierbij als bijlage I aan de onderhavige memorie van toelichting, heeft de Raad der Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank de derde wedersamenstelling der werkmiddelen van het Fonds goedgekeurd.

De deelneming van België in deze verrichting vertegenwoordigt 28,8 miljoen dollar of 1 198 562 400 Belgische frank op basis van de koers van 1 V.S. \$ = 41,61675 BF. Door deze bijdrage behoudt België het relatief peil van zijn vorige deelneming in het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, zegge 0,90 % van het door de traditioneel bijdragende landen verschaft totaal.

De bijdrage die als redelijk voorkomt zal een vaste jaarlijkse budgettaire last van 299,7 miljoen Belgische frank vertegenwoordigen gedurende ieder der jaren 1983 tot 1986. De vereiste kredieten zullen voorzien worden op de begroting van het Ministerie van Financiën (kapitaalluitgaven).

II. *Het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (Af.O.F.)*, door een afzonderlijke internationale akte eind november 1972 opgericht naast de Afrikaanse Ontwikkelingsbank, telt thans vijftientig niet-Afrikaanse deelnemende staten die het de onontbeerlijke werkmiddelen voor de financiering der leningsverrichtingen verschaffen.

De deelneming van België in het Afrikaans Ontwikkelingsfonds door een aanvankelijke inschrijving van 3 miljoen rekenenheden van het Fonds (Af.O.F.-r.e.) of 184,4 miljoen frank werd goedgekeurd bij de wet van 28 juni 1974.

Daar de aanvankelijke dotatie van 100 miljoen Af.O.F.-r.e. of ongeveer 110 miljoen dollar werd uitgeput in de loop der jaren 1973, 1974 en 1975, heeft men de middelen van het Afrikaans Fonds twee maal moeten wedersamenstellen, telkens voor een periode van drie jaar.

De eerste algemene wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Fonds betreffende de periode 1976 tot 1978 heeft het mogelijk gemaakt een bedrag van 225 miljoen Af.O.F.-r.e. of ongeveer 250 miljoen V.S.-dollar te verzamelen. De deelneming van België daarin beliep 6 miljoen Af.O.F.-r.e. of 268,9 miljoen frank (wet van 16 augustus 1977).

De tweede algemene wedersamenstelling der werkmiddelen betrof de jaren 1979 tot 1981 en had betrekking op 670 miljoen Af.O.F.-r.e. zegge ongeveer 750 miljoen V.S.-dollar. De deelneming van België daarin bereikte 12 miljoen Af.O.F.-r.e. of 430,4 miljoen frank (wet van 25 juni 1980).

In januari 1981 heeft het Fonds opnieuw aan de deelnemende staten gevraagd zijn werkmiddelen weder samen te stellen voor

Elle a également participé aux deux reconstitutions de ressources dans lesquelles elle a chaque fois maintenu sa part de 0,90 %, soit respectivement 7,3 millions de dollars (= environ 253 millions de francs belges) et 18 millions de dollars (= environ 567 millions de francs belges) et ceci dans le cadre des lois du 23 juillet 1976 et 25 juin 1980.

En juillet 1981, des négociations ont été entamées entre la Banque asiatique de Développement et les pays contributeurs pour une troisième reconstitution des ressources qui porterait sur la période 1983-1986.

Après plusieurs réunions, un accord s'est réalisé en avril 1982 dont les principaux éléments sont les suivants :

- le montant de l'opération s'élève à 3 203,95 millions de dollars;
- les contributions des dix-sept pays contributeurs sont payables dans leur monnaie nationale, leur contrevalet étant déterminée une fois pour toutes sur base de leur cours de change moyen vis-à-vis du dollar pendant la période du premier trimestre de 1982;
- quatre pays en développement membres de la Banque asiatique (Chine, Hong Kong, Indonésie, Corée) apporteront pour la première fois une contribution au Fonds.

Le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement a, par la résolution n° 154 du 30 juillet 1982, dont le texte figure en annexe I au présent exposé des motifs, approuvé la troisième reconstitution des ressources du Fonds.

La participation de la Belgique à cette opération représente 28,8 millions de dollars ou 1 198 562 400 francs belges sur base du cours de 1 US \$ = 41,61675 FB. Par cette contribution, la Belgique maintient le niveau relatif de sa participation antérieure au Fonds asiatique de Développement soit 0,90 % du total apporté par les pays contributeurs traditionnels.

La contribution qui apparaît comme raisonnable représentera une charge budgétaire annuelle fixe de 299,7 millions de francs belges pendant chacune des années 1983 à 1986. Les crédits nécessaires seront prévus au budget du Ministère des Finances (dépenses de capital).

II. *Le Fonds africain de Développement (F.Af.D.)*, créé fin novembre 1972 à côté de la Banque africaine de Développement par un acte international distinct, regroupe actuellement vingt-cinq états participants non africains qui lui apportent les ressources indispensables pour le financement des opérations de prêt.

La participation de la Belgique au Fonds africain de Développement avec une souscription initiale de 3 millions d'U.C.F. ou 184,4 millions de francs a été approuvée par la loi du 28 juin 1974.

La dotation initiale de 100 millions d'U.C.F. ou environ 110 millions de dollars ayant été épuisée au cours des années 1973, 1974 et 1975, les moyens du Fonds africain ont dû être reconstitués deux fois, chaque fois pour une période de trois ans.

La première reconstitution générale des ressources du Fonds portant sur la période 1976 à 1978 a permis de réunir un montant de 225 millions d'U.C.F. ou environ 250 millions de dollars U.S. La participation de la Belgique s'y est élevée à 6 millions d'U.C.F. ou 268,9 millions de francs (loi du 16 août 1977).

La seconde reconstitution générale des ressources concernait les années 1979 à 1981 et portait sur un montant de 670 millions d'U.C.F. soit environ 750 millions de dollars U.S. La participation de la Belgique y atteignait 12 millions d'U.C.F. ou 430,4 millions de francs (loi du 25 juin 1980).

Une nouvelle fois, le Fonds a demandé en janvier 1981 aux états participants de reconstituer ses ressources pour une période

een periode van drie jaar, van 1982 tot 1984. Slechts in februari 1982 is een akkoord tot stand kunnen komen nopens de voorwaarden en modaliteiten van de derde algemene wedersamenstelling der werkmiddelen van het Afrikaans Fonds.

Op 8 mei 1982 hebben de Gouverneurs van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds hun goedkeuring gehecht aan de resolutie 09-82, hierbij als bijlage II aan de onderhavige memorie van toelichting betreffende de derde algemene wedersamenstelling der werkmiddelen.

De grote lijnen van die verrichting volgen hierna :

- het globaal bedrag van de aangekondigde bijdragen beloopt 1 008 miljoen Af.O.F.-r.e.;
- de inschrijvingen van de deelnemende Staten zijn betaalbaar in hun nationale valuta op basis van de op 1 februari 1982 geldende conversiekoers Af.O.F.-r.e./BF.

De deelneming van België in deze wedersamenstellingsoperatie beloopt 17 miljoen Af.O.F.-r.e. of 712 422 400 Belgische frank op basis van de koers 1 Af.O.F.-r.e. = 41,9072BF. Overeenkomstig de in de resolutie voziene bepalingen zal het bedoeld bedrag gestort worden in drie stijgende jaarlijkse termijnen van 226 miljoen frank in 1982, 237,5 miljoen in 1983 en 249 miljoen in 1984.

De vereiste kredieten zullen gevraagd worden ten laste van de begroting van het Ministerie van Financiën (kapitaaluitgaven).

..

De twee verrichtingen van werkmiddelenwedersamenstelling zullen het Afrikaans Fonds en het Aziatisch Ontwikkelingsfonds in staat stellen hun bijstandsactie ten gunste van de armste der landen-leden voort te zetten.

Wegens de zorgwekkende evolutie van de economische wereldtoestand blijven de arme Aziatische en Afrikaanse landen — welke beschouwd worden als behorend tot de landen die het zwaarst getroffen werden door de crisis — voor de verwezenlijking van hun ontwikkelingsprogramma's behoefte hebben aan buitenlandse financieringen tegen gunstvoorwaarden zoals deze welke de twee Fondsen waarvan sprake, hun kunnen verstrekken : leningen met een looptijd van 40 à 50 jaar en een rentevoet van 0,75 % tot 1 % per jaar.

De voornaamste door hun bijstand begunstigde landen zijn aldus de armste van hun respectieve continenten : Bangladesh heeft 27,3 % van de tussenkomsten van het Aziatisch Fonds genoten en Rwanda en Mali onderscheidenlijk 5,4 % en 5,3 % van de tussenkomsten van het Afrikaans Fonds.

De verrichtingen ter wedersamenstelling van de werkmiddelen van de twee regionale Fondsen zijn geconcerteerde internationale acties gekenmerkt door een gezamenlijke inspanning van het merendeel van de ontwikkelde landen-leden van de O.E.S.O. en door een billijke verdeling van de globale inspanning. Zij zullen ertoe bijdragen de multilaterale aanbreng op een bevredigend peil te houden.

Die aanbreng zal op aanzienlijke wijze de bijstand aanvullen waarvan de meest misdeelde landen der twee continenten op bilateraal vlak genieten en ook de inspanningen versterken welke op multilateraal vlak worden ondernomen door de Wereldbankgroep evenals door de instellingen van de Europese Gemeenschap (E.O.F., E.I.B.).

Bovendien gevoegd bij de middelen welke tegen marktbenaderende voorwaarden worden verstrekt door de Aziatische en Afrikaanse regionale ontwikkelingsbanken, waarmee hun activiteiten nauw zijn verbonden, zullen de twee fondsen het mogelijk maken de bijstand te verhogen en te moduleren door hem aan te passen aan de toestand en de noden der begunstigde landen. Zij bieden bovendien waarborgen nopens de rationele aanwending van de middelen voor ontwikkelingsprojecten, in functie namelijk van sectoriële prioriteiten (bvb. de landelijke ontwikkeling).

de trois ans, de 1982 à 1984. En février 1982 seulement, un accord a pu être conclu sur les termes et modalités de la troisième reconstitution générale des ressources du Fonds africain.

Le 8 mai 1982, les Gouverneurs du Fonds africain de Développement ont approuvé la résolution 09-82 figurant en annexe II au présent exposé des motifs relative à la troisième reconstitution générale des ressources.

Les grandes lignes de cette opération sont les suivantes :

- le montant global des contributions annoncées s'élève à 1 008 millions d'U.C.F.;
- les souscriptions des Etats participants sont payables dans leur monnaie nationale sur base du cours de conversion U.C.F./F.B. en vigueur le 1^{er} février 1982.

La participation de la Belgique à cette opération de reconstitution s'élève à 17 millions d'U.C.F. ou 712 422 400 francs belges sur base du cours 1 U.C.F. = 41,9072 FB. Conformément aux dispositions prévues par la résolution, le montant en question sera versé en trois tranches annuelles ascendantes de 226 millions de francs en 1982, 237,5 millions en 1983 et 249 millions en 1984.

Les crédits nécessaires seront demandés au budget du Ministère des Finances (dépenses de capital).

..

Les deux opérations de reconstitution des ressources permettront au Fonds africain et au Fonds asiatique de Développement de poursuivre au cours des toutes prochaines années leur action d'assistance en faveur des plus pauvres des pays membres.

En raison de l'évolution préoccupante de la situation économique mondiale, les pays asiatiques et africains pauvres qui comptent parmi ceux les plus frappés par la crise continuent à avoir besoin, pour réaliser leurs programmes de développement, de financements extérieurs à des conditions de faveur du type de ceux que peuvent leur accorder les deux Fondes en question : des prêts d'une durée de 40 à 50 ans assortis d'un intérêt de 0,75 % à 1 % par an.

Les principaux pays bénéficiaires de leur assistance sont ainsi les pays les plus pauvres en leurs continents respectifs : le Bangladesh a bénéficié de 27,3 % des interventions du Fonds asiatique et le Rwanda ainsi que le Mali respectivement de 5,4 % et de 5,3 % des interventions du Fonds africain.

Les opérations de reconstitution de ressources des deux fonds régionaux constituent des actions internationales concertées caractérisées par un effort conjoint de la plupart des pays développés membres de l'O.C.D.E. et une répartition équitable de l'effort global. Elles contribueront à maintenir les flux multilatéraux à un niveau satisfaisant.

Ces flux viendront s'ajouter, dans une mesure appréciable, à l'assistance sur le plan bilatéral dont les pays les plus défavorisés des deux continents bénéficient et aussi renforcer les efforts entrepris par le Groupe de la Banque mondiale ainsi que les institutions de la Communauté européenne (F.E.D., B.E.I.) sur le plan multilatéral.

Jointes en outre aux ressources octroyées à des conditions proches du marché par les banques régionales de développement asiatique et africaine — auxquelles leurs activités sont étroitement associées — les deux fonds permettront d'accroître et de moduler l'assistance en l'adaptant à la situation et aux besoins des pays bénéficiaires. Ils offrent en outre des garanties quant à l'utilisation rationnelle des ressources pour des projets de développement, en fonction notamment de priorités sectorielles (par ex. le développement rural).

België dient ook nu deel te nemen aan de twee overwogen wedersamenstellingsoperaties, want niet alleen heeft het tot de betrokken instellingen bijgedragen sedert hun oprichting, bijna tien jaar geleden, maar bovendien vormen zulke typen van bijdragen in een multilateraal kader een aanvulling van de hulp die ons land eveneens op bilateraal vlak verstrekt. Zulk type van actie brengt een onderlinge valorisatie tot stand veeleer dan een confrontatie tussen de twee vormen van ontwikkelingshulp.

Buiten hun aspect van ontwikkelingshulp zullen de bijdragen van België tot die wedersamenstellingsoperaties het onze ondernemingen en studiebureaus mogelijk maken deel te nemen, volgens de voorziene procedure, aan de prijsoffertes voor de verwezenlijking der projecten welke door de twee regionale Ontwikkelingsfondsen zullen gefinancierd worden in landen met een precarie financiële toestand.

De opwaardering van de dollar tegenover de bijzonderste deviezen, waaronder de Belgische frank, welke sedert de vorige wedersamenstellingsoperaties werd vastgesteld, heeft voor gevolg gehad de in Belgische franken uitgedrukte bijdragen te verhogen in sterkere mate dan deze vastgesteld door het globaal volume van de twee operaties. Dat is trouwens het geval voor de quasi totaliteit van de bijdragende landen.

De percentages van de tussenkomsten van ons land in de twee operaties zijn evenwel onveranderd gebleven met betrekking tot de vorige verrichtingen en mogen als billijk worden beschouwd. Ze zijn inderdaad hoofdzakelijk gegrond op objectieve criteria, zoals het relatief belang van het bruto nationaal produkt in het totaal der B.N.P. van de bijdragende landen, ten einde tussen de verschillende deelnemers tot een aanvaardbare verdeling te komen van de met dergelijke multilaterale verrichtingen gepaard gaande last.

Gelet op wat voorafgaat, vraagt de Regering U, Dames en Heren, uw instemming te willen betuigen met dit aan uw beraadslagingen voorgelegd ontwerp van wet.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Buitenlandse Handel,*

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

La Belgique se doit de participer aux deux opérations de reconstitution des ressources envisagées, car non seulement elle a contribué aux institutions concernées depuis leur création, il y aura près de dix ans, mais en outre ces types de contributions dans un cadre multilatéral constituent un complément à l'assistance que notre pays accorde aussi sur le plan bilatéral. Ce type d'action permet une valorisation mutuelle plutôt qu'une confrontation entre les deux formes d'aide au développement.

Outre leur aspect d'assistance au développement, les contributions de la Belgique à ces opérations de reconstitution des ressources permettront à ses entreprises et bureaux d'étude de participer, selon des procédures prévues, aux appels d'offre concernant la réalisation des projets qui seront financés par les deux Fonds régionaux de développement, dans des pays dont la situation financière est précaire.

L'appréciation du dollar par rapport aux principales devises, dont le franc belge, enregistrée depuis les précédentes opérations de reconstitution a eu pour conséquence d'augmenter les contributions exprimées en francs belges dans une proportion supérieure à celle enregistrée par le volume global des deux opérations. Tel est d'ailleurs le cas pour la quasi totalité des pays contributeurs.

Toutefois, les pourcentages d'intervention de notre pays dans les deux opérations sont restés inchangés par rapport aux précédents exercices et peuvent être considérés comme équitables. Ils sont en effet essentiellement basés sur des critères objectifs, tels que l'importance relative du produit national brut dans le total des P.N.B. des pays contributeurs, en vue d'arriver à une répartition acceptable de la charge inhérente à de tels exercices multilatéraux entre les différents participants.

En considération de ce qui précède, le Gouvernement vous demande, Mesdames, Messieurs de vouloir bien donner votre assentiment au présent projet de loi soumis à vos délibérations.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur,*

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

BIJLAGE I

AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS

(Vertaling)

RESOLUTIE Nr 154

DERDE WEDERSAMENSTELLING VAN
HET AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS

Overwegende :

Dat de Raad van Beheer in een verslag aan de raad van Gouverneurs heeft aanbevolen dat, rekening houdend met de behoeften van haar armste en minst ontwikkelde landen-leden, de Bank een belangrijke wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds zou ondernemen ten einde het programma van concessionele leningen van de Bank te financieren voor de periode van vier jaar beginnend in januari 1983, en met dit doel bijdragen tot het fonds zou trachten te verkrijgen van landen-leden van de Bank;

Dat de Raad van Beheer in zijn verslag heeft vermeld dat alle ontwikkelde landen-leden en bepaalde ontwikkelingslanden-leden hun voornemens hebben te kennen gegeven bij te dragen tot de derde wedersamenstelling van het Fonds overeenkomstig het bepaalde in deze Resolutie, met dien verstande dat geen enkele verbintenis dienaangaande kan worden aangegaan vooraleer alle nodige interne goedkeuringen werden verkregen;

Daarom besluit de Raad van Gouverneurs :

1. *Définitions.*

Zoals die in deze Resolutie worden gebruikt :

a) Onder de term « lid » wordt verstaan een lid van de Aziatische Ontwikkelingsbank.

b) Onder de term « bijdrage-oorkonde » wordt verstaan de oorkonde waarbij een lid zijn voornemen bevestigt om bij te dragen in het Fonds, zoals bepaald in § 4 van deze Resolutie.

c) Onder de term « onvoorwaardelijke bijdrage » wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een « onvoorwaardelijke bijdrage-oorkonde », zoals gedefinieerd in § 4, b, van deze Resolutie.

d) Onder de term « voorwaardelijke bijdrage » wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een « voorwaardelijke bijdrage-oorkonde » zoals gedefinieerd in § 4, c, van deze Resolutie.

e) Onder de term « verbintenisvaluta » wordt verstaan de nationale munt van het lid, de dollar van de Verenigde Staten of het S.T.R. naargelang van het geval, die door het lid werd gekozen om zijn bijdrage in het Fonds erin uit te drukken en die wordt vermeld in de laatste kolom van tabellen A en B gevoegd bij deze Resolutie en waarin de bijdrage moet worden gestort overeenkomstig § § 4, a, en 8, a, van deze Resolutie.

f) Onder de term « betaling van een bijdrage » of « een bijdrage betalen » wordt verstaan de betaling van een bijdrage of een bijdrage betalen in termijnen in specie of door het deponeren van bons of gelijkaardige obligaties, zoals bepaald in § § 6, 7, en 8 van deze Resolutie.

g) Onder de term « termijn » wordt verstaan één van de termijnen waarin een bijdrage moet worden betaald.

h) Onder de term « leningsverbintenis » wordt verstaan een vastlegging van de geldmiddelen door de Bank volgens haar programma van concessionele leningen.

i) Onder de term « tranche » wordt verstaan het gedeelte van een bijdrage dat moet worden vrijgegeven voor leningsverbintenissen in elk van de vier jaren van de wedersamenstelling overeenkomstig § 9 van deze Resolutie.

j) Onder de term « opnemning » wordt verstaan de opnemning van bijdragen door de Bank voor de toekenning van een lening, door het afnemen van geld in geval van betaling in specie of door incassering van bons (of andere obligaties) in geval van betaling met dergelijke bons (of andere obligaties).

2. *Algemene clausule.*

De Raad van Gouverneurs aanvaardt het verslag van de Raad van Beheer en beveelt het aan bij alle landen-leden van de Bank als basis voor het verkrijgen van de interne goedkeuringen die nodig zouden kunnen zijn voor de derde wedersamenstelling van het Fonds.

3. *Bijdragen.*

a) Bijdragen van de ontwikkelde leden.

De Bank is gemachtigd om van de ontwikkelde landen-leden bijdragen tot de derde wedersamenstelling van het Fonds te aanvaarden voor een bedrag in de verbintenisvaluta, dat niet lager is dan het bedrag dat voor de respectieve leden is vermeld in tabel A die aan deze Resolutie is gehecht.

ANNEXE I

FONDS ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

(Traduction)

RESOLUTION N° 154

TROISIEME RECONSTITUTION
DU FONDS ASIATIQUE DE DEVELOPPEMENT

Attendu que :

Le Conseil d'administration, dans un rapport au Conseil des Gouverneurs, a recommandé que, compte tenu des besoins de ses pays membres les plus pauvres et les moins développés, la Banque entreprenne une reconstitution importante du Fonds asiatique de Développement afin de financer le programme de prêts concessionnels de la Banque pour les quatre années commençant en janvier 1983 et qu'à cette fin, elle cherche des contributions au Fonds auprès des pays membres de la Banque;

Dans son rapport, le Conseil d'administration a noté que tous les pays membres développés et quelques pays membres en voie de développement ont marqué leur intention de contribuer à la troisième reconstitution du Fonds, conformément aux dispositions figurant dans la présente Résolution, étant entendu qu'aucun engagement à cet égard ne peut être pris avant que toutes les approbations internes nécessaires aient été obtenues;

C'est pourquoi, le Conseil des Gouverneurs décide :

1. *Définitions.*

Utilisées dans la présente Résolution :

a) Par le terme « membre » il faut entendre un membre de la Banque asiatique de Développement.

b) Par le terme « instrument de contribution », il faut entendre l'instrument par lequel un membre confirme son intention de contribuer au Fonds comme il est indiqué au § 4 de la présente Résolution.

c) Par le terme « engagement sans réserve », il faut entendre la contribution couverte par un instrument de contribution sans réserve, comme défini au § 4, b, de la présente Résolution.

d) Par le terme « engagement avec réserve », il faut entendre la contribution couverte par un instrument de contribution avec réserve, comme défini au § 4, c, de la présente Résolution.

e) Par le terme « unité d'obligation », il faut entendre, suivant le cas, la monnaie nationale du membre, le dollar des Etats-Unis ou le D.T.S. choisi par le membre pour la dénomination de sa contribution au Fonds et spécifiée dans la dernière colonne des tableaux A et B annexés à la présente Résolution, et en termes de laquelle la contribution doit être effectuée conformément aux § § 4, a, et 8, a de la présente Résolution.

f) Par les termes « paiement de contribution » ou « payer » une contribution, il faut entendre le paiement d'une contribution ou payer une contribution en versements échelonnés en espèces ou par le dépôt de bons ou obligations similaires comme il est indiqué aux § § 6, 7 et 8 de la présente Résolution.

g) Par le terme « versement », il faut entendre un des versements échelonnés par lesquels une contribution doit être payée.

h) Par le terme « engagement de prêt », il faut entendre l'engagement de fonds par la Banque dans le cadre de son programme de prêts concessionnels.

i) Par le terme « tranche », il faut entendre la partie d'une contribution devant être libérée pour des engagements de prêt au cours de chacune des quatre années couvertes par la reconstitution conformément au § 9 de la présente Résolution.

j) Par le terme « prélèvement », il faut entendre le prélèvement sur des contributions effectué par la Banque pour décaisser un prêt, par retrait de fonds dans le cas de paiements en espèces ou par encaissement de bons (ou d'autres obligations) dans le cas de paiements au moyen de tels bons (ou d'autres obligations).

2. *Clause générale.*

Le Conseil des Gouverneurs accepte le rapport du Conseil d'administration et le recommande à la considération favorable de tous les pays membres de la Banque comme base pour rechercher les approbations internes qui peuvent être nécessaires pour la troisième reconstitution du Fonds.

3. *Contributions.*

a) Contributions des membres développés.

La Banque est autorisée à accepter des pays membres développés, des contributions à la troisième reconstitution du Fonds pour des montants en unités d'obligations applicables, non inférieurs à ceux indiqués pour les membres respectifs au tableau A annexé à la présente Résolution.

b) Bijdragen van ontwikkelingsleden.

De Bank is ook gemachtigd om van de ontwikkelingslanden-leden die vermeld zijn in tabel B die aan deze Resolutie is gehecht, bijdragen tot de derde wedersamenstelling van het Fonds te aanvaarden voor een bedrag in de verbintenisvaluta, dat niet lager is dan het bedrag dat voor de respectieve leden is vermeld in de Tabel.

c) Aanvullende bijdragen.

Ongeacht bovenstaande bepalingen van § 3, mag de Bank van welk lid ook aanvullende bijdragen tot de derde wedersamenstelling van het Fonds aanvaarden tijdens de wedersamenstellingsperiode.

4. Bijdrage-oorkonde.

a) Algemene clausule.

Om volgens deze Resolutie een bijdrage te leveren, legt het lid bij de Bank een bijdrage-oorkonde neer waarbij formeel wordt bevestigd dat het lid het voornemen heeft om in het Fonds bij te dragen en waarin het bedrag van zijn bijdrage in de toepasselijke verbintenisvaluta zoals vermeld in de aan deze Resolutie gehechte tabellen A en B, wordt gespecificeerd.

b) Onvoorwaardelijke bijdrage.

Behoudens het bepaalde in § 4, c, hierna, is de bijdrage-oorkonde een onvoorwaardelijke verplichting door het lid aan de Bank om de bijdrage te betalen op de wijze en onder de voorwaarden vermeld in, of beoogd door deze Resolutie. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke bijdrage-oorkonde gedekte bijdrage een onvoorwaardelijke bijdrage genoemd.

c) Voorwaardelijke bijdrage.

Bij wijze van uitzondering mag de Bank, indien een lid wegens zijn wetgevende praktijk geen onvoorwaardelijke bijdrageverbintenis kan aangaan, van dat lid een bijdrage-oorkonde aanvaarden, waarin de voorwaarde is opgenomen dat de betaling van alle termijnen van de bijdrage behalve de eerste, afhankelijk is van latere budgettaire goedkeuring.

In dergelijke oorkonde moet echter een verbintenis zijn opgenomen om de nodige goedkeuringen na te streven volgens het schema vermeld in § 9, b, hierna, tijdens de periode van de wedersamenstelling en om de Bank daarvan kennis te geven zodra dergelijke goedkeuring werd verkregen. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke oorkonde gedekte bijdrage een voorwaardelijke bijdrage genoemd, en ze wordt geacht onvoorwaardelijk te zijn voor zover goedkeuringen werden verkregen.

5. Inwerkingtreding.

a) Inwerkingtreding van de wedersamenstelling.

De derde wedersamenstelling heeft uitwerking op de datum waarop Bijdrage-oorkonden betreffende bijdragen waarnaar in § 3, a, hierboven werd verwezen, werden neergelegd bij de Bank voor onvoorwaardelijke bijdrageverbintenissen ten belope van een totaal bedrag dat equivalent is met ten minste 1 600 000 000 U.S.-dollar. Tenzij de raad van beheer het anders beslist, is die datum uiterlijk 31 mei 1983.

b) Inwerkingtreding van de individuele bijdragen.

Bijdrage-oorkonden die worden neergelegd op of vóór de datum waarop de wedersamenstelling in werking treedt, treden in werking op die datum, en bijdrage-oorkonden die na die datum worden neergelegd, treden in werking op de respectieve data van de neerlegging ervan.

6. Termijnbetalingen.

a) Betalingsdata.

Tenzij anders bepaald in deze Resolutie wordt iedere bijdrage betaald in termijnen zodat ten minste één betaling gebeurt tijdens elk van de vier kalenderjaren van deze wedersamenstelling, op voorwaarde dat, tenzij de raad van beheer het anders bepaalt, de eerste, tweede en derde termijn uiterlijk 1 november respectievelijk van de jaren 1983, 1984 en 1985 en de laatste termijn uiterlijk 31 december 1986 wordt betaald. Betalingen in verband met een voorwaardelijke bijdrage gebeuren binnen 90 dagen nadat en voor zover iedere termijn onvoorwaardelijk is geworden en met inachtneming van de jaarlijkse betalingsdata vermeld in de voorgaande bepalingen van deze paragraaf.

b) Termijnbedrag.

De termijnbetalingen in verband met iedere onvoorwaardelijke bijdrage worden gedaan naar keuze van het lid, hetzij (i) in gelijke bedragen, hetzij (ii) in geleidelijk groter wordende bedragen waarbij de eerste termijn ten minste 20 %, de tweede termijn ten minste 23 %, de derde termijn ten minste 27 % en de vierde termijn het resterende deel van de bijdrage bereikt. De termijnbetalingen in verband met iedere voorwaardelijke bijdrage gebeuren in gelijke bedragen.

c) Optionele betalingsregeling.

Een lid mag naar eigen goeddunken zijn bijdrage betalen in minder termijnen of in grotere procentuele gedeelten of op vroegere data dan vermeld in § 6, a, en 6, b, hierboven op voorwaarde dat dergelijke betalingsregeling niet minder gunstig is voor de Bank.

b) Contributions des membres en voie de développement.

La Banque est en outre autorisée à accepter des pays membres en voie de développement mentionnés au tableau B annexé à la présente Résolution, les contributions à la troisième reconstitution du Fonds pour des montants en unités d'obligations applicables ou inférieurs à ceux indiqués au Tableau pour les membres respectifs.

c) Contributions supplémentaires.

Par dérogation aux dispositions précédentes du § 3, la Banque peut accepter de tout membre toutes contributions supplémentaires à la troisième reconstitution du Fonds pendant la période de la reconstitution.

4. Instrument de contribution.

a) Clause générale.

Pour effectuer une contribution conformément à la présente Résolution, le membre déposera auprès de la Banque un instrument de contribution confirmant officiellement l'intention du membre de contribuer au Fonds et indiquant le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation applicable comme prévu aux tableaux A et B annexés à la présente Résolution.

b) Contribution sans réserve.

Sous la réserve des dispositions du § 4, c, ci-après, l'instrument de contribution constituera un engagement sans réserve du membre vis-à-vis de la Banque d'effectuer le paiement de sa contribution de la façon et selon les modalités figurant ou envisagées dans la présente Résolution. Aux fins de la présente Résolution, une contribution couverte par pareil instrument sera dénommée une contribution sans réserve.

c) Contribution avec réserve.

Dans le cas exceptionnel où un engagement à contribuer sans réserve ne peut être donné par un membre en raison de sa pratique législative, la Banque peut accepter de ce membre un instrument de contribution qui contient la réserve que le paiement de tous les versements à valoir sur la contribution, sauf le premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure.

Pareil instrument inclura cependant un engagement à rechercher les approbations requises durant la période de la reconstitution, au rythme prévu au § 9, b, ci-après, et à notifier à la Banque chacune de ces approbations aussitôt qu'elle sera obtenue. Aux fins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel instrument sera dénommée une contribution avec réserve et elle sera censée être sans réserve dans la mesure où les approbations seront obtenues.

5. Entrée en vigueur.

a) Entrée en vigueur de la reconstitution.

La troisième reconstitution entrera en vigueur à la date où des instruments de contributions relatifs aux contributions mentionnées au § 3, a, ci-dessus, auront été déposés auprès de la Banque pour des engagements de contributions sans réserve d'un montant total équivalent à au moins 1 600 000 000 de dollars U.S. À moins que le conseil d'administration n'en décide autrement, cette date ne sera pas postérieure au 31 mai 1983.

b) Entrée en vigueur des contributions individuelles.

Les instruments de contribution déposés lors de la date effective de la reconstitution ou antérieurement à celle-ci entreront en vigueur à cette date et les instruments de contribution déposés après cette date entreront en vigueur à leurs dates respectives de dépôt.

6. Versements.

a) Dates de paiement.

Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, chaque contribution sera payée en versements échelonnés de façon qu'un paiement au moins soit effectué au cours de chacune des quatre années civiles couvertes par la reconstitution, à condition que, sauf si le conseil d'administration en décide autrement, les premier, second et troisième versements soient payés respectivement le 1^{er} novembre de chacune des années 1983, 1984 et 1985 au plus tard et que le dernier versement soit payé le 31 décembre 1986 au plus tard. Les paiements au titre d'une contribution avec réserve seront effectués dans les 90 jours dès que et dans la mesure où, chaque versement sera devenu sans réserve et en se conformant aux dates annuelles de paiement spécifiées dans les dispositions précédentes du présent paragraphe.

b) Montant du versement.

Les versements au titre de chaque contribution sans réserve seront effectués, au choix du membre, ou bien (i) en montants égaux, ou bien (ii) en montants croissants de sorte que le premier versement représente au moins 20 % de la contribution, le second versement au moins 23 %, le troisième versement au moins 27 % et le quatrième versement couvrant le solde. Les versements au titre de chaque contribution avec réserve s'effectueront en montants égaux.

c) Dispositions facultatives.

Un membre peut, s'il le désire, payer sa contribution en versements moins fréquents ou à concurrence d'une portion relative supérieure ou à des dates antérieures par rapport à ce qui est prévu aux §§ 6, a, et 6, b, ci-dessus, à condition que ces dispositions de paiement ne soient pas moins favorables pour la Banque.

d) Uitgestelde bijdrage.

Indien een lid een bijdrage-oorkonde neerlegt na de datum waarop de eerste termijn betaalbaar is krachtens § 6, a, hierboven, wordt iedere termijn die reeds verschuldigd is op de datum waarop de bijdrage-oorkonde werd neergelegd overeenkomstig het bepaalde in § 6, a, en 6, b, hierboven, betaald binnen 90 dagen na de datum van die neerlegging.

e) Betalingsprogramma.

Op het ogenblik dat een lid zijn bijdrage-oorkonde neerlegt, stelt het de Bank in kennis van zijn voorgesteld programma van termijnbetalingen op grond van de in voorgaande bepalingen van § 6 vermelde regeling.

f) Voorwaarden voor betaling.

Behoudens de bovenstaande bepalingen van § 6, is geen lid verplicht te betalen in verband met zijn bijdrage behalve voor zover dat zijn bijdrage in aanmerking is gekomen voor leningsverbintenissen zoals vermeld in § 9 hierna.

7. *Betalingswijze.*

Alle betalingen in verband met elke bijdrage gebeuren in specie of, naar keuze van het lid, door het deponeren van niet-verhandelbare, niet-rentende bons of gelijkaardige obligaties van het lid, incasseerbaar door de Bank *a pari* en op verzoek in overeenstemming met de opnemingsregeling die de Raad van Beheer bepaalt op grond van de werkingsvereisten van de Bank.

8. *Betalingsvaluta.*

a) Algemene clausule.

Alle bijdragen worden betaald in vrij converteerbare valuta.

b) Toepasselijke wisselkoers.

Indien de valuta voor de betaling van een bijdrage verschilt van de voor dergelijke bijdrage toepasselijke verbintenisvaluta zoals bepaald in de aan deze Resolutie gehechte tabellen A en B, wordt het bedrag van iedere termijnbetaling in verband met de bijdrage bepaald op grond van de wisselkoers die door de Bank voor omrekeningsdoeleinden in haar boekhouding wordt gebruikt op het ogenblik van de betaling.

9. *Voorwaarden voor leningsverbintenissen.*

a) Onvoorwaardelijke bijdrage.

Voor de doeleinden van leningsverbintenissen door de Bank overeenkomstig haar programma van concessionele leningen, wordt iedere onvoorwaardelijke bijdrage verdeeld in vier gelijke tranches en wordt deze als volgt beschikbaar voor leningsverbintenissen:

(i) de eerste tranche: vanaf de datum waarop de desbetreffende bijdrage-oorkonde in werking treedt;

(ii) de tweede tranche: vanaf 1 januari 1984 (of vanaf de datum waarop de desbetreffende bijdrage-oorkonde in werking treedt, als deze datum later valt), op voorwaarde dat vóór die datum bijdrage-oorkonden in verband met bijdragen waarnaar in § 3, a, hierboven werd verwezen, werden neergelegd bij de Bank voor een totaal bedrag dat equivalent is met ten minste 2 600 000 000 U.S.-dollar, met inbegrip van alle bijdragen die als voorwaardelijk zijn bedoeld, en op voorwaarde dat, voor iedere voorwaardelijke bijdrage, die bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor één vierde van het totale bedrag ervan;

(iii) de derde tranche: vanaf 1 januari 1985 (of vanaf de datum waarop de desbetreffende bijdrage-oorkonde in werking treedt, als deze datum later valt) op voorwaarde dat vóór die datum iedere voorwaardelijke bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor de helft van het totale bedrag ervan;

(iv) de vierde tranche: voor zover iedere voorwaardelijke bijdrage onvoorwaardelijk is geworden voor meer dan de drie vierden van het totale bedrag ervan.

b) Voorwaardelijke bijdrage.

Iedere voorwaardelijke bijdrage wordt beschikbaar voor de leningsverbintenissen indien ze en voor zover ze onvoorwaardelijk is geworden, wat moet gebeuren voor één vierde van het totale bedrag in elk van de vier kalenderjaren van de wedersamenstelling.

c) Uitzonderingsclausule.

Behoudens bovenstaande bepalingen van § 9, mag de Bank leningsverbintenissen aangaan overeenkomstig de volgende bepalingen:

(i) Ieder lid mag de Bank ervan in kennis stellen dat zijn bijdrage, of een gedeelte ervan, zal worden beschouwd als een voorschotbijdrage die mag beschikbaar zijn voor de Bank voor leningsverbintenissen vóór de inwerkingtreding van de wedersamenstelling. Bij de inwerkingtreding van de wedersamenstelling wordt ieder aldus beschikbaar gesteld bedrag niet meer als een voorschot beschouwd.

(ii) Ieder lid mag de Bank machtigen de tweede, derde of vierde tranche van zijn bijdrage, of een gedeelte ervan, te gebruiken voor leningsverbintenissen volgens een voor de Bank gunstiger schema dan dat vermeld in § 9, a, en 9, b hierboven.

(iii) Indien een lid dat een voorwaardelijke bijdrage heeft geleverd, niet in staat is tijdens een bepaald jaar een bedrag dat gelijk is aan één vierde van zijn totale bijdrage beschikbaar te stellen voor leningsverbintenissen, licht dat lid de Bank

d) Contribution retardée.

Si un membre dépose un instrument de contribution après la date à laquelle le premier versement est devenu exigible conformément au § 6, a, ci-dessus, le paiement de tout versement dû jusqu'au moment du dépôt de l'instrument de contribution conformément aux dispositions des §§ 6, a, et 6, b, ci-dessus, sera effectué dans les 90 jours de la date dudit dépôt.

e) Programme des paiements.

Au moment du dépôt de son instrument de contribution, chaque membre indiquera à la Banque son programme de paiement des versements envisagés sur la base des dispositions figurant dans les clauses précédentes du § 6.

f) Conditions de paiement.

Nonobstant des dispositions précédentes du § 6, aucun membre ne sera obligé d'effectuer un paiement quelconque au titre de sa contribution sauf dans la mesure où sa contribution est devenue disponible pour des engagements de prêt comme indiqué au § 9 ci-après.

7. *Mode de paiement.*

Tous les paiements au titre de chaque contribution seront effectués en espèces ou, au choix du membre, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires du membre, que la Banque pourra encaisser au pair à sa demande conformément aux dispositions de prélèvement que le Conseil d'administration déterminera sur base des besoins opérationnels de la Banque.

8. *Monnaie de paiement.*

a) Clause générale.

Toutes les contributions seront payées en monnaies librement convertibles.

b) Taux de change applicable.

Si la monnaie pour le paiement d'une contribution diffère de l'unité d'obligation applicable à cette contribution, comme il est prévu aux tableaux A et B annexés à la présente Résolution, le montant de chaque versement au titre de la contribution sera déterminé sur la base du taux de change utilisé par la banque à des fins de conversion dans ses livres comptables au moment de chacun de ces versements.

9. *Conditions pour les engagements de prêt.*

a) Contribution sans réserve.

Aux fins d'engagements de prêt par la Banque dans le cadre de son programme de prêts concessionnels, chaque contribution sans réserve sera divisée en quatre tranches égales et deviendra disponible pour des engagements de prêt, de la manière suivante:

(i) la première tranche: à la date où l'instrument de contribution y relatif entre en vigueur;

(ii) la deuxième tranche: à partir du 1^{er} janvier 1984 (ou à partir de la date où l'instrument de contribution s'y rapportant entre en vigueur, si cette dernière date est postérieure à l'autre), à condition qu'avant cette date des instruments de contributions relatifs à des contributions auxquelles il est référé au § 3, a, ci-dessus soient déposés auprès de la Banque pour un montant total équivalent à au moins 2 600 000 000 de dollars U.S., y compris toutes les contributions faites avec réserve, et à condition que, dans le cas de chaque contribution avec réserve, pareille contribution soit devenue sans réserve pour un quart de son montant total;

(iii) la troisième tranche: à partir du 1^{er} janvier 1985 (ou à partir de la date où l'instrument de contribution s'y rapportant entre en vigueur, si cette dernière date est postérieure à l'autre), à condition qu'avant cette date chaque contribution avec réserve soit devenue sans réserve pour la moitié de son montant total;

(iv) la quatrième tranche: proportionnellement dans la mesure où chaque contribution avec réserve sera devenue sans réserve pour plus des trois quarts de son montant total.

b) Contribution avec réserve.

Chaque contribution avec réserve deviendra disponible pour des engagements de prêt au moment et dans la mesure où elle sera devenue sans réserve, ce qui devrait intervenir à concurrence d'un quart de son montant total au cours de chacune des quatre années couvertes par la reconstitution.

c) Clause d'exception.

Nonobstant les dispositions précédentes du § 9, la Banque peut contracter des engagements de prêt conformément aux dispositions suivantes:

(i) Tout membre peut notifier à la Banque que sa contribution, en toute ou en partie, sera considérée comme une avance à valoir sur sa contribution, qui peut être mise à la disposition de la Banque pour des engagements de prêt avant l'entrée en vigueur de la reconstitution. Au moment de l'entrée en vigueur de la reconstitution, tout montant rendu ainsi disponible, cessera d'être considéré comme une avance.

(ii) Tout membre peut autoriser la Banque à utiliser la deuxième, troisième ou quatrième tranche de sa contribution, en tout ou en partie, pour des engagements de prêt selon un schéma plus favorable à la Banque que celui indiqué aux §§ 9, a, et 9, b, ci-dessus.

(iii) Si un membre qui a fait une contribution avec réserve est dans l'impossibilité au cours d'une des années de rendre disponible pour des engagements de prêt un montant égal à un quart de sa contribution totale, il indiquera à la Banque

in over het herziene bedrag dat onvoorwaardelijk zal worden en over zijn voornemen ten aanzien van het aanzuiveren van het tekort bij de volgende termijn of termijnen, en daarna worden de voorwaarden voor het vrijgeven van de tweede en derde tranche, naargelang van het geval, van de onvoorwaardelijke bijdragen, vermeld in de tweede bepaling van § 9, a (ii) hierboven en in de bepaling van § 9, a (iii) hierboven, geacht te zijn gewijzigd om die tranches van de onvoorwaardelijke bijdragen vrij te geven voor zover de voorwaardelijke bijdrage onvoorwaardelijk is geworden.

10. Vergadering van bijdragende landen.

Indien tijdens de periode van de wedersamenstelling een vertraging bij het aangaan van bijdrageverplichtingen een schorsing van de concessionele leningsverrichtingen van de Bank veroorzaakt of dreigt te veroorzaken, of op een andere wijze het werkelijk bereiken van de doeleinden van de wedersamenstelling dreigt te belemmeren, roept de Bank een vergadering samen van vertegenwoordigers van de bijdragende landen waarnaar wordt verwezen in § 3, a, hierboven, om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige bijdrageverplichtingen te verkrijgen en, steunend op de aanbeveling van die vergadering neemt de raad van beheer de maatregelen die noodzakelijk worden geacht.

11. Toepassing van de A.O.F.-reglementen

De bijdragen die worden geleverd volgens deze Resolutie worden gebruikt en beheerd overeenkomstig de reglementen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds.

12. Wisselkoersen.

Bij het bepalen van valuta-equivalenten voor de doeleinden van deze Resolutie is de wisselkoers die moet worden toegepast tussen de nationale munt van een lid, de dollar van de Verenigde Staten en het S.T.R., die welke vermeld is in tabel C die gehecht is aan deze Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in § 8, b hierboven.

le montant révisé qui deviendra sans réserve ainsi que ses intentions en ce qui concerne la compensation de cette réduction à l'occasion du ou des versements suivants, et alors, les conditions pour la libération des deuxième et troisième tranches, suivant le cas, des contributions sans réserve spécifiées dans la deuxième clause du § 9, a (ii) ci-dessus et dans la clause du § 9, a (iii) ci-dessus, seront censées avoir été modifiées de manière à libérer proportionnellement les tranches de contributions sans réserve dans la mesure où la contribution avec réserve est devenue une contribution sans réserve.

10. Réunion des pays contributeurs.

Si, au cours de la période couverte par la reconstitution, des retards dans les engagements des contributions causent ou menacent de causer une suspension des opérations de prêts concessionnels de la Banque ou, encore, empêchent la réalisation substantielle des objectifs de la reconstitution, la Banque convoquera une réunion des représentants des pays contributeurs mentionnés au § 3, a ci-dessus, pour apprécier la situation et examiner les moyens d'obtenir les engagements de contributions nécessaires et se basant sur la recommandation de cette réunion, le conseil d'administration adoptera les mesures censées être nécessaires.

11. Application des règlements du F.A.D.

Les contributions effectuées en vertu de la présente Résolution seront utilisées et gérées conformément aux règlements du Fonds asiatique de Développement.

12. Taux de change.

Pour déterminer les équivalences de monnaies aux fins de la présente Résolution, le taux de change à appliquer entre la monnaie nationale d'un membre, le dollar des Etats-Unis et le D.T.S., sera, sous réserve de l'exception figurant au § 8, b ci-dessus, celui prévu au tableau C annexé à la présente Résolution.

TABEL A

BIJDRAGEN VAN ONTWIKKELDE LANDEN-LEDEN

Leden — Membres	U.S. Dollar — Dollar des Etats-Unis	Nationale munt — Monnaie nationale	S.T.R. — D.T.S.	Verbindenisvaluta — Unité d'obligation
Australië. — <i>Australie</i>	230 400 000	A\$ 212 332 030	202 857 980	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	30 000 000	s 494 382 600	26 413 800	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
België. — <i>Belgique</i>	28 800 000	BF/FB 1 198 562 400	25 357 250	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Canada	282 960 000	C\$ 342 237 290	249 134 960	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Denemarken. — <i>Danemark</i>	29 000 000	DKr 225 707 580	25 533 340	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Finland. — <i>Finlande</i>	25 820 000	FMk 116 115 380	22 733 480	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Frankrijk. — <i>France</i>	172 680 000	FF 1 036 406 370	152 037 830	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	210 803 000	DM 494 857 930	185 603 600	S.T.R. — D.T.S.
Italië. — <i>Italie</i>	135 200 000	Lit 170 799 512 000	119 038 190	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Japan. — <i>Japon</i>	1 212 080 000	Y 283 450 968 400	1 067 187 960	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	78 000 000	f 201 024 720	68 675 880	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Nieuw-Zeeland. — <i>Nouvelle-Zélande</i>	4 750 000	NZ \$ 5 980 350	4 182 190	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	25 000 000	NKr 148 813 000	22 011 500	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Zweden. — <i>Suède</i>	43 920 000	SKr 252 220 700	38 669 800	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	42 460 000	SF/FS 79 599 340	37 384 330	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	132 700 000	£ 71 943 310	116 837 040	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i> ...	520 000 000	US \$ 520 000 000	457 839 200	Nationale munt — <i>Monnaie nationale</i> .
	3 204 573 000			

TABLEAU A

CONTRIBUTIONS DES PAYS MEMBRES DEVELOPPES

Noten:

1) Deze tabel steunt op de wisselkoersen waarnaar verwezen wordt in § 12 van deze Resolutie.

2) Ingeval de Raad van Gouverneurs een verhoging van het Franse aandeel in het kapitaal van de Bank in de orde van grootte als door Frankrijk wordt gewenst, goedkeurt, heeft Frankrijk het voornemen een aanvullende bijdrage ter grootte van het equivalent van \$ 27 320 000 aan te bieden.

Notes:

1) Ce tableau est basé sur les taux de change mentionnés au § 12 de la Résolution.

2) Si le Conseil des Gouverneurs approuve une augmentation de la part de la France dans le capital de la Banque d'un ordre de grandeur souhaité par la France, la France a l'intention d'offrir une contribution supplémentaire de l'équivalent de \$ 27 320 000.

TABEL B
BIJDRAGEN VAN
ONTWIKKELINGSLANDEN-LEDEN

Leden — Membres	US Dollar — Dollar des Etats-Unis	S.T.R. — D.T.S.	Verbintenisvaluta — Unité d'obligation
Republiek China. — <i>République de Chine</i>	2 000 000	1 760 920	U.S. Dollar
Hong Kong	1 000 000	880 460	U.S. Dollar
Indonesië. — <i>Indonésie</i>	3 000 000	2 641 380	U.S. Dollar
Korea. — <i>Corée</i>	3 500 000	3 081 610	U.S. Dollar
Totaal. — <i>Total</i>	9 500 000		

Nota : Deze tabel steunt op de wisselkoersen waarnaar wordt verwezen in § 12 van deze Resolutie.

Note : Ce tableau est basé sur les taux de change mentionnés au § 12 de la Résolution.

TABEL C
WISSELKOERSEN

TABEAU C
TAUX DE CHANGE

Leden — Membres	Nationale munt — Monnaie nationale	Nationale munteenheden — Unités de la monnaie nationale	
		Voor één U.S. dollar — Pour un dollar U.S.	Voor één S.T.R. — En D.T.S.
Australië. — <i>Australie</i>	A\$	0,92158	1,04670
Oostenrijk. — <i>Autriche</i>	s	16,47942	18,71683
België. — <i>Belgique</i>	BF/FB	41,61675	47,26705
Canada	C\$	1,20949	1,37370
Denemarken. — <i>Danemark</i>	DKr	7,78302	8,83972
Finland. — <i>Finlande</i>	FMk	4,49711	5,10768
Frankrijk. — <i>France</i>	FF	6,00189	6,81677
Duitsland. — <i>Allemagne</i>	DM	2,34749	2,66621
Italië. — <i>Italie</i>	Lit	1 263,31000	1 434,82954
Japan. — <i>Japon</i>	Y	233,85500	265,60548
Nederland. — <i>Pays-Bas</i>	f	2,57724	2,92715
Nieuw Zeeland. — <i>Nouvelle Zélande</i>	NZ\$	1,25902	1,42996
Noorwegen. — <i>Norvège</i>	NKr	5,95252	6,76069
Zweden. — <i>Suède</i>	SKr	5,74273	6,52242
Zwitserland. — <i>Suisse</i>	SF/FS	1,87469	2,12922
Verenigd Koninkrijk. — <i>Royaume-Uni</i>	£	0,54215	0,61576
Verenigde Staten. — <i>Etats-Unis</i>	US \$	1,00000	1,13577

Nota : Overeenkomstig § 12 van deze Resolutie zijn de in deze tabel opgenomen wisselkoersen van toepassing bij het bepalen van de muntequivalenten voor de doeleinden van deze Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in § 8, b van de Resolutie. Deze wisselkoersen vertegenwoordigen de gemiddelde dagkoersen tijdens het eerste kwartaal van 1982.

(Aangenomen op 30 juli 1982.)

Nota : Conformément au § 12 de la présente Résolution, les taux de change repris dans ce tableau sont d'application pour la détermination des équivalences des monnaies pour les besoins de la présente Résolution, sous réserve de l'exception prévue au § 8, b de la Résolution. Ces taux de change représentent les taux journaliers moyens du premier trimestre de 1982.

(Adoptée le 30 juillet 1982.)

BIJLAGE II

AFRIKAANS ONTWIKKELINGSFONDS

(Vertaling)

RAAD VAN GOUVERNEURS

RESOLUTIE 09/82

betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds:
derde algemene wedersamenstelling der werkmiddelen

(Aangenomen op 8 mei 1982)

De Raad van Gouverneurs,

Gelet op de artikelen 2, 4, 7, 8 en 23 van de Overeenkomst houdende oprichting van het Afrikaans Ontwikkelingsfonds (« de Overeenkomst »);

Gelet op het verslag van de raad van beheer van 23 februari 1982 over de uitvoering van de Resolutie 05-80 betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds, en in het bijzonder de door de raad van beheer geformuleerde en in dat verslag opgenomen aanbevelingen op basis van de in § b van gezegde Resolutie bedoelde beraadslagingen;

Overwegende bovendien dat de Regeringen van de deelnemende Staten waarvan de lijst voorkomt in de hierbijgevoegde bijlage, oordelen dat de in gezegde bijlage voorkomende bedragen evenals de in onderhavige Resolutie opgesomde voorwaarden een passende basis vormen voor aanbevelingen aan hun onderscheidenlijke wetgevende autoriteiten en dat zij het voornemen hebben, voor zover vereist, de bedoelde wetgevende autoriteiten te verzoeken die bedragen goed te keuren, ten einde de machtiging te bekomen om voor de in gezegde bijlage aangehaalde bedragen in te schrijven, met dien verstande dat geen enkele deelnemende Staat zich definitief kan binden vooraleer hij, voor zover vereist, de goedkeuring van zijn wetgevende autoriteiten heeft bekomen;

Vaststellende dat uit het algemeen onderzoek van de toereikendheid van de werkmiddelen van het Fonds is gebleken dat de behoefte bestaat voor een aanzienlijke verhoging van die werkmiddelen, ten einde tegemoet te komen aan de ontwikkelingsnoden van de armere en minder ontwikkelde landen-leden;

Besluit als volgt:

1. Het Fonds wordt gemachtigd over te gaan tot de derde algemene wedersamenstelling van zijn werkmiddelen voor een driejarenperiode beginnend op 1 januari 1982.

2. a) Het Fonds wordt gemachtigd, van iedere deelnemende Staat vermeld in de bij de onderhavige Resolutie gevoegde bijlage, een inschrijving te aanvaarden voor een bedrag dat niet minder is dan datgene vermeld in de passende kolom van de bijlage;

b) Niets in deze Resolutie zal het Fonds beletten, met de goedkeuring van de raad van beheer, aanvullende inschrijvingen en andere werkmiddelen boven voornoemd bedrag te aanvaarden.

3. a) Om een inschrijving te verwezenlijken overeenkomstig de onderhavige bepalingen zal elke deelnemende Staat bij het Fonds een inschrijvingsoorkonde deponeren waarin formeel het voornemen van de deelnemende Staat wordt bevestigd om op het Fonds in te schrijven voor een bedrag dat niet minder is dan datgene vermeld in de bijlage, en uitgedrukt in de eenheid van verbintenis betrekking hebbend op de deelnemende Staat in bedoelde bijlage. Behalve voor wat wordt bepaald in subparagraaf b van deze paragraaf, zal de oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis vormen van de deelnemende Staat om de inschrijving te betalen op de manier en volgens de modaliteiten uiteengezet of overwogen in de onderhavige Resolutie. Voor de doeleinden van deze Resolutie zal zulke inschrijving een onvoorwaardelijke inschrijving genoemd worden;

b) In het uitzonderlijke geval dat een onvoorwaardelijke verbintenis niet kan worden aangegaan door een deelnemende Staat wegens zijn wetgevende praktijk, mag het Fonds van die deelnemende Staat een inschrijvingsoorkonde aanvaarden, die enerzijds het voorbehoud bevat dat de betaling van alle termijnen van de inschrijving, behalve de eerste, onderworpen is aan latere budgettaire goedkeuring, maar die anderzijds de verbintenis bevat om die goedkeuring na te streven tijdens de wedersamenstellingsperiode en om iedere goedkeuring, zodra zij wordt bekomen, telkens aan het Fonds te berichten. Voor de doeleinden van deze Resolutie zal zulke inschrijving als een inschrijving onder voorbehoud beschouwd worden maar zal zij onvoorwaardelijk worden naarmate goedkeuring zal bekomen worden.

4. a) De derde algemene wedersamenstelling der werkmiddelen zal van kracht worden wanneer de deelnemende Staten bij het Fonds de inschrijvingsoorkonden zullen hebben gedeponeerd voor een gezamenlijk bedrag gelijkwaardig met ten minste 45 % van het totale bedrag van de inschrijvingsbeloften vermeld in de bijlage van deze Resolutie;

b) De inschrijvingsoorkonden die op de datum van het van kracht worden van de wedersamenstelling der werkmiddelen of vóór deze datum gedeponeerd worden, zullen op bedoelde datum effectief worden en de na bedoelde datum gedeponeerde inschrijvingsoorkonden worden effectief op de respectieve data waarop ze werden gedeponeerd.

5. a) Voor iedere inschrijving zullen de betalingen gebeuren in vrij converteerbare valuta, in drie stortingen, waarvan de eerste zal plaatshebben uiterlijk op

ANNEXE II

FONDS AFRICAIN DE DEVELOPPEMENT

(Traduction)

CONSEIL DES GOUVERNEURS

RESOLUTION 09/82

concernant l'augmentation des ressources du Fonds:
troisième reconstitution générale des ressources

(Adoptée le 8 mai 1982)

Le Conseil des Gouverneurs,

Vu les articles 2, 4, 7, 8 et 23 de l'Accord portant création du Fonds africain de Développement (« l'Accord »);

Considérant le rapport du conseil d'administration en date du 23 février 1982 sur la mise en œuvre de la Résolution 05-80 concernant l'augmentation des ressources du Fonds, notamment les recommandations formulées par le conseil d'administration et reprises dans ce rapport, sur la base des consultations prévues au § b de ladite Résolution;

Considérant par ailleurs que les Gouvernements des Etats participants énumérés à l'annexe ci-jointe, estiment que les montants figurant dans ladite annexe ainsi que les conditions énoncées dans cette Résolution constituent une base appropriée pour l'élaboration de recommandations à leurs autorités législatives respectives et qu'ils ont l'intention, au besoin, de demander auxdites autorités législatives d'approuver les montants susmentionnés en vue d'obtenir l'autorisation de souscrire les montants qui figurent dans ladite annexe, étant entendu qu'aucun Etat participant ne peut s'engager de façon définitive avant d'avoir obtenu, si besoin, l'approbation de son autorité législative;

Reconnaissant qu'il ressort de l'examen général du niveau des ressources du Fonds, qu'il importe d'augmenter considérablement lesdites ressources de manière à permettre de faire face aux besoins en matière de développement des pays membres moins nantis et moins développés;

Décide de ce qui suit:

1. Le Fonds est autorisé à procéder à la troisième reconstitution générale de ses ressources pour une période triennale commençant le 1^{er} janvier 1982.

2. a) Le Fonds est autorisé à accepter, de chacun des participants énumérés à l'annexe jointe à la présente Résolution, une souscription d'un montant qui ne sera pas inférieur à celui qui figure à la colonne appropriée de ladite annexe;

b) Aucune disposition de la présente Résolution n'empêche en aucune manière le Fonds, sous réserve de l'accord du conseil d'administration, d'accepter des souscriptions additionnelles et d'autres ressources en sus de ce montant.

3. a) Pour effectuer une souscription conformément aux présentes dispositions, chaque participant est tenu de déposer auprès du Fonds un instrument de souscription confirmant officiellement son intention de souscrire au Fonds un montant qui ne sera pas inférieur à celui qui figure à l'annexe, exprimé dans l'unité d'engagement se rapportant au participant dans ladite annexe. Sauf comme il est indiqué à l'alinéa b du présent paragraphe, cet instrument sera réputé valoir engagement sans réserve de l'Etat participant concerné de verser cette souscription selon les modalités et aux conditions stipulées ou prévues par la présente Résolution. Aux fins de la présente Résolution, la souscription sera réputée « sans réserve »;

b) A titre exceptionnel, si un Etat participant est dans l'impossibilité de contracter un engagement sans réserve pour des raisons d'ordre législatif, le Fonds peut accepter de cet Etat participant un instrument de souscription assorti de la réserve que le paiement de toutes les tranches de sa souscription, à l'exception de la première, doit encore faire l'objet d'une ouverture de crédits budgétaires, mais stipulant un engagement de solliciter cette ouverture de crédits durant la période de reconstitution des ressources et d'aviser le Fonds dès que le crédit correspondant à chaque tranche est ouvert. Aux termes de la présente Résolution, la souscription sera considérée comme « assortie de réserve » mais elle deviendra « sans réserve » dans la mesure où l'ouverture de crédits aura été obtenue.

4. a) La troisième reconstitution générale des ressources prendra effet lorsque les participants auront déposé auprès du Fonds les instruments de souscriptions d'un montant global équivalent à 45 % au moins du montant total des promesses de souscription figurant à l'annexe à la présente Résolution;

b) Les instruments de souscription déposés à la date d'entrée en vigueur de la reconstitution des ressources ou avant cette date prendront effet à ladite date, et les instruments de souscription déposés après ladite date prendront effet à leurs dates de dépôt respectives.

5. a) Le paiement afférent à chaque souscription s'effectuera en monnaie librement convertible, en trois versements, le premier devant avoir lieu le 1^{er} oc-

1 oktober 1982 ofwel niet later dan 30 dagen nadat de oorkonde effectief wordt — de vroegste van deze beide data wordt in aanmerking genomen —, waarna de volgende betalingen vervallen op de verjaardagen van het effectief worden van de inschrijvingsoorkonden.

Niettegenstaande hetgeen voorafgaat, moeten alle na de hierboven bedoelde data nog verschuldigde bedragen betaald zijn tegen 31 december 1984 of iedere andere latere datum die de raad van beheer mocht beslissen. De betaling in verband met een inschrijving onder voorbehoud zal alleen geschieden in de mate waarin bedoelde inschrijving onvoorwaardelijk wordt en binnen een termijn van 30 dagen te rekenen van de datum waarop bedoelde inschrijving onvoorwaardelijk wordt en de bepalingen betreffende de hoger aangehaalde verjaardagen zijn erop toepasselijk;

b) Het totale bedrag van iedere onvoorwaardelijke inschrijving is betaalbaar in drie jaarlijkse stortingen van gelijke of stijgende grootte; het bedrag van de eerste storting moet ten minste gelijk zijn aan 29 % van de inschrijving, dat van de tweede ten minste gelijk aan 33 % en dat van de derde gelijk aan het saldo van de inschrijving;

c) De stortingen betreffende elk van de inschrijvingen onder voorbehoud, worden gedaan volgens een schema waardoor ze beschikbaar kunnen worden voor leningsverbintenissen en binnen de in § 5, b, bedongen verhoudingen;

d) Alle betalingen uit hoofde van iedere inschrijving zullen worden gedaan in specien of, naar keuze van de deelnemende Staat die de betaling doet, door het deponeren van niet verhandelbare bons die geen rente afwerpen of van gelijkaardige obligaties van de deelnemende Staat, die het Fonds op zijn verzoek kan innen à pari;

e) Een deelnemende Staat zal slechts ertoe gehouden zijn een storting te doen in de mate waarin de inschrijving beschikbaar zal worden zijn voor leningsverbintenissen overeenkomstig de bepalingen van § 6 van de onderhavige Resolutie. Nochtans mag iedere deelnemende Staat, door middel van een aan het Fonds gerichte schriftelijke verklaring, aanduiden dat hij het inzicht heeft de betalingen te verrichten met vermindering van het aantal stortingen of met verbintenis voor omvangrijker percentagegedeelten, of op vroegere data dan die bepaald in subparagrafen a, b en c hierboven;

f) Iedere deelnemende Staat kan, indien hij zulks wenst, het Fonds ervan kennis geven dat zijn inschrijving of een gedeelte ervan moet worden beschouwd als een vervroegde inschrijving die ter beschikking van het Fonds kan worden gesteld voor verbintenissen vóór het van kracht worden van de wedersamenstelling. Op de datum van het van kracht worden van de wedersamenstelling zal ieder aldus ter beschikking van het Fonds gesteld bedrag ophouden beschouwd te worden als een vervroegde storting.

6. a) Met het oog op leningverbintenissen door het Fonds in het kader van zijn leningsprogramma voor de in § 1 vermelde periode, zal iedere onvoorwaardelijke inschrijving worden verdeeld in drie tranches overeenstemmend met de stortingen betaalbaar krachtens § 5, b, en zal ze voor leningsverbintenis beschikbaar worden, overeenkomstig hetgeen volgt:

(i) de eerste tranche: op de datum waarop de desbetreffende inschrijvingsoorkonde effectief wordt;

(ii) de tweede tranche: vanaf de datum waarop de inschrijvingsoorkonden overeenstemmend met 80 % van het in bijlage I vermelde totale bedrag effectief worden; op voorwaarde dat dit percentage de totaliteit omvat van de inschrijvingen die de Staten zich voornemen vergezeld te doen gaan van voorbehoud, en dat, voor inschrijvingen onder voorbehoud, het derde van het totale bedrag van ieder dezer onvoorwaardelijk geworden is;

(iii) de derde tranche: in de verhouding waarin de fractie van de inschrijvingen onder voorbehoud waarvoor het voorbehoud werd opgeheven, twee derden van het totale bedrag van de inschrijving overtreft;

b) De inschrijvingen onder voorbehoud zullen voor leningsverbintenis mogen worden aangewend wanneer en in de mate waarin ze onvoorwaardelijk worden, hetgeen zou moeten overeenstemmen met een derde van het totale bedrag van de inschrijving voor elk van de drie jaren die door de wedersamenstelling zijn gedekt;

c) Iedere deelnemende Staat mag erin toestemmen dat de tweede en derde tranche van zijn inschrijving voor leningsverbintenissen worden aangewend volgens een schema dat voor het Fonds gunstiger is dan dat vermeld in de subparagrafen a en b hierboven;

d) Niettegenstaande hetgeen voorafgaat zal, indien een deelnemende Staat die een inschrijving onder voorbehoud doet, niet in staat is gedurende een bepaald jaar een tranche gelijkwaardig met één derde van het totaal bedrag van zijn inschrijving ter beschikking te stellen voor leningsverbintenissen, die deelnemende Staat het Fonds kennis geven van het bedrag dat onvoorwaardelijk zal worden, en van de maatregelen die hij overweegt te nemen om het ontbrekend bedrag aan te zuiveren met de eerstvolgende termijnbetaling(en), en zal de voorafgaande voorwaarde voor de vrijmaking van de tweede tranche van onvoorwaardelijke inschrijving die in de tweede plaats vermeld staat in subparagraaf a (ii) van onderhavige paragraaf, gewijzigd worden om deze tranche te verminderen naar rata van het bedrag van de inschrijving onder voorbehoud die onvoorwaardelijk wordt.

7. Indien, in de loop van de wedersamenstelling, vertragingen bij het neerleggen van de inschrijvingsoorkonden of bij het vervullen van de voorafgaande voorwaarden bedongen in § 6, a, van deze Resolutie, een schorsing van de leningsoperatie van het Fonds veroorzaken of dreigen te veroorzaken, of op een andere wijze het wezenlijk bereiken van de doeleinden van de wedersamenstelling

10bre 1982 au plus tard, ou dans un délai maximum de 30 jours à compter de l'entrée en vigueur de l'instrument, l'une de ces deux dates étant retenue; les versements subséquents venant à échéance aux dates anniversaires de l'entrée en vigueur des instruments de souscription.

Nonobstant ce qui précède, toutes les sommes dues après les dates ci-dessus indiquées devront avoir été payées le 31 décembre 1984 ou à toute autre date ultérieure que pourra décider le conseil d'administration. Le paiement afférent à une souscription assortie de réserve s'effectuera seulement dans la mesure où ladite souscription devient sans réserve et dans un délai de 30 jours à compter de la date où ladite souscription devient sans réserve; et les dispositions relatives aux dates anniversaires énoncées plus haut y seront applicables;

b) Le total de chaque souscription sans réserve est payable en trois versements annuels égaux ou d'importance croissante, le premier versement étant d'un montant au moins égal à 29 % de la souscription, le deuxième versement d'un montant au moins égal à 33 %, et le troisième d'un montant égal au solde de la souscription;

c) Les versements afférents à chacune des souscriptions assorties de réserves seront effectués selon un calendrier leur permettant de devenir disponibles aux fins d'engagement de prêts et dans les proportions stipulées au § 5, b;

d) Tous les versements afférents à chaque souscription seront effectués en espèces, ou, au choix de l'Etat participant qui doit faire le paiement, sous forme de bons non négociables et ne portant pas intérêt, ou d'obligations analogues de l'Etat participant payables au Fonds au pair;

e) Un Etat participant ne sera tenu d'effectuer de versement que dans la mesure où sa souscription sera devenue disponible aux fins d'engagement de prêt conformément aux dispositions du § 6 de la présente Résolution. Cependant, tout Etat participant peut, par le biais d'une réclamation écrite adressée au Fonds, indiquer qu'il a l'intention d'effectuer les paiements en réduisant le nombre des versements ou en s'engageant pour des portions d'un pourcentage plus important, ou à des dates antérieures à celles précisées aux alinéas a, b et c ci-dessus;

f) Tout Etat participant peut, s'il le désire, notifier au Fonds que sa souscription ou une partie de sa souscription doit être considérée comme une souscription anticipée qui peut être mise à la disposition du Fonds aux fins d'engagement avant l'entrée en vigueur de la reconstitution. A la date d'entrée en vigueur de la reconstitution, tout montant ainsi mis à la disposition du Fonds cessera d'être considéré comme un versement anticipé.

6. a) Aux fins d'engagement de prêt par le Fonds dans le cadre de son programme de prêts pour la période mentionnée au § 1, toute souscription sans réserve sera divisée en trois tranches correspondant aux versements payables en vertu du § 5, b, et elle pourra être utilisée aux fins d'engagements de prêt, conformément à ce qui suit:

(i) la première tranche: à la date où l'instrument de souscription y afférent prend effet;

(ii) la deuxième tranche: à partir de la date à laquelle les instruments de souscription correspondant à 80 % du total indiqué à l'annexe I auront pris effet; à condition que ce pourcentage comprenne la totalité des souscriptions que les Etats se proposent d'assortir de réserve, et que, pour des souscriptions assorties de réserve, le tiers du montant total de chacune d'entre elle soit devenue sans réserve;

(iii) la troisième tranche: dans la proportion où la fraction des souscriptions assorties de réserve pour laquelle la réserve a été levée dépasse deux tiers du montant total de la souscription;

b) Les souscriptions assorties de réserve pourront être utilisées aux fins d'engagements de prêt quand et dans la mesure où elles deviennent sans réserve, ce qui devrait correspondre à un tiers du montant total de la souscription pour chacune des trois années couvertes par la reconstitution;

c) Tout Etat participant peut consentir à ce que les deuxième et troisième tranches de sa souscription soient utilisées aux fins d'engagements de prêt selon un calendrier plus favorable pour le Fonds que celui indiqué aux alinéas a et b ci-dessus;

d) Nonobstant ce qui précède, si un Etat participant qui fait une souscription assortie de réserve n'est pas en mesure, au cours d'une année quelconque, de rendre disponible aux fins d'engagements de prêt une tranche équivalente au tiers du montant total de sa souscription, l'Etat en question indiquera au Fonds quel est le montant qui deviendra sans réserve et quelles sont les dispositions qu'il envisage de prendre pour compenser cette insuffisance à l'occasion du paiement de la tranche ou des tranches suivante(s), et la condition préalable à la libération de la deuxième tranche de souscription sans réserve qui est indiquée en second lieu à l'alinéa a (ii) du présent paragraphe, sera modifiée pour réduire cette tranche au prorata du montant de la souscription assortie de réserve qui devient sans réserve.

7. Si, au cours de la reconstitution, les retards apportés à effectuer le dépôt des instruments de souscription ou à remplir les conditions préalables stipulées au § 6, a, de la présente Résolution provoquent ou menacent de provoquer une suspension des opérations de prêt du Fonds ou d'empêcher de quelque autre façon d'atteindre dans une large mesure les objectifs de la reconstitution, le Fonds

dreigen te belemmeren, zal het Fonds een vergadering van vertegenwoordigers van de deelnemende Staten oproepen om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de voorwaarden te vervullen die noodzakelijk zijn voor het hervaten van de leningsoperaties van het Fonds of voor het verwezenlijken van een groot deel van de doeleinden van de wedersamenstelling.

8. a) Om het evenredig aandeel van een deelnemende Staat in de gezamenlijke stemmen van de deelnemende Staten te bepalen overeenkomstig artikel 29, 3°, van de overeenkomst, en voor zover de betaling ervan werd gedaan, zal elke vermeerdering van de inschrijving door een deelnemende Staat aan de door hem overeenkomstig artikelen 6 en 7 van de overeenkomst gedane inschrijvingen worden toegevoegd op 31 maart, 30 juni, 30 september en 31 december van ieder jaar, welke volgen op het van kracht worden van de Resolutie;

b) Iedere deelnemende Staat aanvaardt de bepalingen van subparagraaf a van de onderhavige paragraaf voor zover zijn aanvaarding vereist is volgens artikel 29, 3°, van de overeenkomst;

c) Overeenkomstig artikel 27, 6°, b, zullen de verkiezingen voor de raad van beheer plaatshebben tijdens de jaarvergadering van de Raad van Gouverneurs van het Fonds in 1983.

9. De rechten en plichten van de deelnemende Staten die overeenkomstig de onderhavige Resolutie aanvullende inschrijvingen verrichten, of van andere deelnemende Staten van de Bank en van het Fonds, met betrekking op de in deze Resolutie voorziene aanvullende inschrijvingen, zullen (behalve andersluidende bepalingen van deze Resolutie) dezelfde zijn als deze welke gelden voor de eerste inschrijvingen van de oorspronkelijke deelnemende Staten welke gedaan werden overeenkomstig artikel 6 van de overeenkomst, behalve dat voor de waardeberekening van de bij de huidige Resolutie gemachtigde aanvullende inschrijvingen wordt afgezien van de bepalingen van artikel 13, 1° en 2°, van de overeenkomst, welke niet van toepassing zullen zijn.

10. De krachtens onderhavige Resolutie gedane inschrijvingen zullen worden bepaald overeenkomstig de op 1 februari 1982 geldende wisselkoersen zoals ze zijn medegedeeld door het Internationaal Monetair Fonds, en zoals de met iedere deelnemende Staat overeenstemmende bedragen het aantonen in bijgevoegde bijlage.

INSCHRIJVINGEN OP DE DERDE WEDERSAMENSTELLING

convoquera une réunion de représentants des Etats participants pour examiner la situation et étudier les moyens de remplir les conditions nécessaires à la reprise des opérations de prêts du Fonds ou à la réalisation d'une grande partie des objectifs de la reconstitution.

8. a) Pour calculer la proportion des voix à laquelle un Etat participant aura droit au titre de l'article 29, 3°, de l'accord, chaque souscription additionnelle de cet Etat sera ajoutée, dans la mesure où le paiement a été effectué, à la souscription qu'il aura faite aux termes des articles 6 et 7 de l'accord portant création du F.A.D., le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année à partir de l'entrée en vigueur de la Résolution;

b) Chaque Etat participant a approuvé les dispositions de l'alinéa a du présent paragraphe, dans la mesure où son accord est requis aux termes de l'article 29, 3°, de l'accord;

c) Conformément à l'article 27, 6°, b, les élections au conseil d'administration auront lieu au cours de l'assemblée annuelle du Conseil des Gouverneurs du Fonds en 1983.

9. Les droits et obligations des Etats participants qui feront des souscriptions additionnelles conformément à la présente Résolution ainsi que ceux de tout autre Etat participant de la Banque ou du Fonds pour ce qui concerne les souscriptions additionnelles prévues dans la présente Résolution, seront (sauf si ladite Résolution en dispose autrement) identiques à ceux qui régissent les souscriptions initiales faites par les premiers participants en vertu de l'article 6 de l'accord, hormis qu'aux fins des souscriptions additionnelles autorisées par la présente Résolution, il sera renoncé aux dispositions de l'article 13, 1° et 2°, de l'accord qui ne seront pas applicables.

10. Les souscriptions effectuées en vertu de la présente Résolution seront déterminées conformément aux taux de change en vigueur au 1^{er} février 1982 tels qu'ils sont communiqués par le Fonds monétaire international, et comme le montrent les montants correspondant à chaque participant dans l'annexe jointe.

SOUSCRIPTIONS A LA TROISIEME RECONSTITUTION

Deelnemers — Participants	Gelijkwaardig bedrag in F.R.E. (in miljoenen) — Montant équivalent en U.C.F. (en millions)	Eenheid van verbintenis — Unité d'obligation	Wisselkoersen t.o.v. F.R.E. op 1.2.1982 — Taux de change contre U.C.F. au 1.2.1982	In te schrijven bedrag (in miljoenen) — Montant à souscrire (en millions)
A.O.B. — B.A.D.	25,00	V.St. \$/US dollars	1,0505	26,2625
Argentinië. — Argentine	7,62	Peso	10 100,9220	76 969,0250
Oostenrijk. — Autriche	12,50	Oostenr. schil./Sch. autr.	17,2084	215,1050
België. — Belgique	17,00	B. F/F b.	41,9072	712,4224
Brazilië. — Brésil	12,50	Braz. cruzeiro/Cruz. br.	140,535	1 756,6875
Canada	80,00	Can. dollar/Dollar can.	1,2621	100,9680
Denemarken. — Danemark	34,70	Deense kr./Cour. dan.	8,0500	279,3350
Finland. — Finlande	13,22	Finse mark/Mark fin.	4,68975	61,9985
Frankrijk. — France	70,50	Franse frank/FF	6,2598	441,3159
Duitsland. — Allemagne	98,00	Bijz. trekk. recht./D.T.S.	0,921052	90,2631
Indië. — Inde	7,55	Rupée	9,6682	72,9949
Italië. — Italie	62,36	Ital. lire/Lit.	1 316,6254	82 104,7590
Japan. — Japon	133,26	Yen	242,5765	32 325,7440
Korea. — Corée	8,40	Kor. won/Won cor.	744,119	6 250,5996
Koeweit. — Koweït	15,11	Koeweit dinar/Dinar kow.	0,298488	4,5102
Nederland. — Hollande	22,16	Ned. gulden/Florins	2,6973	59,7722
Noorwegen. — Norvège	35,96	Noorse kr./Cour. norv.	6,2278	223,9517
Saoedi-Arabië. — Arabie Saoudite	38,07	V. St. \$/US dollars	1,0505	39,9925
Spanje. — Espagne	15,86	Peseta	104,3478	1 654,9561
Zweden. — Suède	55,04	Zweedse kr./Cour. suéd.	5,9904	329,7116
Zwitserland. — Suisse	42,20	Zwits. frank/Franc suisse	1,9572	82,5938
Verenigd Koninkrijk. — Royaume-Uni	43,00	£	0,5621	24,1703
V.A.E. — E.A.U.	(4,76)	Dhram	3,85665	18,3577
V.S.A. — E.U.A.	142,78	V. St. \$/US dollars	1,0505	150,0000
Joegoslavië. — Yougoslavie	10,47	Joeg. dinar/Dinar youg.	45,8867	480,4340

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19de november 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de bijdragen van België tot het Aziatisch Ontwikkelingsfonds en het Afrikaans Ontwikkelingsfonds », heeft de 16de februari 1983 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :
de HH :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *staatsraden*;
P. DE VISSCHER,
F. RIGAUX, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier*,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
(get.) P. TAPIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur, le 19 novembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative aux contributions de la Belgique au Fonds asiatique de Développement et au Fonds africain de Développement », a donné le 16 février 1983 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de :
MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCŒUR, *conseillers d'Etat*;
P. DE VISSCHER,
F. RIGAUX, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président,
(s.) P. TAPIE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel en Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage voor een maximum bedrag van 1 198 562 400 Belgische frank aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, overeenkomstig Resolutie nr 154 « Derde Wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds » goedgekeurd door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 30 juli 1982.

Art. 2.

De Koning is gemachtigd om, in naam van België, toe te stemmen in een bijdrage voor een maximum bedrag van 712 422 400 Belgische frank aan het Afrikaans Ontwikkelingsfonds, overeenkomstig de Resolutie nr 09-82 betreffende de verhoging van de werkmiddelen van het Fonds: Derde algemene wedersamenstelling der werkmiddelen aangenomen door de Raad van Gouverneurs van het Fonds op 8 mei 1982.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Relations extérieures,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur et Notre Ministre des Relations extérieures sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1.

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum de 1 198 562 400 francs belges au Fonds asiatique de Développement, conformément à la Résolution n° 154 « Troisième Reconstitution du Fonds asiatique de Développement » adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 30 juillet 1982.

Art. 2.

Le Roi est autorisé à consentir au nom de la Belgique une contribution d'un montant maximum de 712 422 400 francs belges au Fonds africain de Développement, conformément à la Résolution n° 09-82 concernant l'augmentation des ressources du Fonds: Troisième reconstitution générale des ressources adoptée par le Conseil des Gouverneurs du Fonds le 8 mai 1982.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.